

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 110 (2007)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CAMILLE BLOCH

Chocolats Camille Bloch SA
CH-Courtelary – www.camillebloch.ch
CB Shop ouvert/ouvert:
Lu-Ve/Mo-Fr: 14.30-18.30

MON CHOCOLAT SUISSE



Nostalgie du voyage

**Train Belle-Epoque et train à vapeur:
étonnement et amusement en perspective!**

Le charme de la nostalgie avec notre train «**Belle-Epoque**» et le «**train à vapeur**» de 1913.
L'idéal pour des excursions d'entreprises, de sociétés. Une idée de mariage originale à travers la découverte des paysages intacts des Franches-Montagnes.
Osez innover! Combinaison possible avec notre exclusivité «**l'attaque du train**» par de valeureux cavaliers. Etonnement et amusement en perspective.



Service marketing / 11, rue de la Gare / cp 357
CH-2350 Saignelégier / Tél.: +41 (0)32 952 42 90
promotion@les-cj.ch / www.les-cj.ch

Chemins de fer du Jura



gvh delémont sa | rue st-maurice 30h | case postale 463 | ch-2800 delémont 1
tél. +41 (0)32 421 96 76 | fax +41 (0)32 421 96 79 | tva 286 029
delemont@gvh.ch | www.gvh.ch

Entreprise certifiée ISO 9001:2000



■ garage de la gare
j. montavon sa
porrentruy - 032 465 15 00
garagejmontavon.ch

carrosserie - peinture - station jubin 24/24

L'**ECA JURA** INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.

E C A • j U R A

ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



**SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU
PATRIMOINE BÂTI.**

3 MISSIONS :

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • info@eca-jura.ch



INTERNATIONAL PORCELAIN
ARTISTS AND TEACHERS, INC.

ATELIER

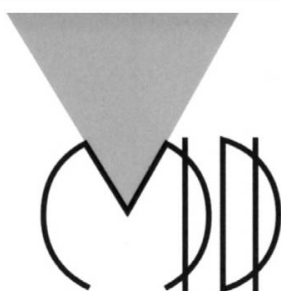
COURS

DÉCORATION

ROSE-MARIE SAUCY
PEINTRE SUR PORCELAINE

2345 LES BREULEUX

GRAND-RUE 18 - TÉL. 032 954 14 88
rm.saucy@bluewin.ch



Ghislain et Christine
Pissenem

Hôtel-Restaurant du Midi

Place de la Gare
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 77
Fax 032 423 19 89
info@hoteldumidi.ch
www.hoteldumidi.ch

Férmé le mardi soir et le mercredi



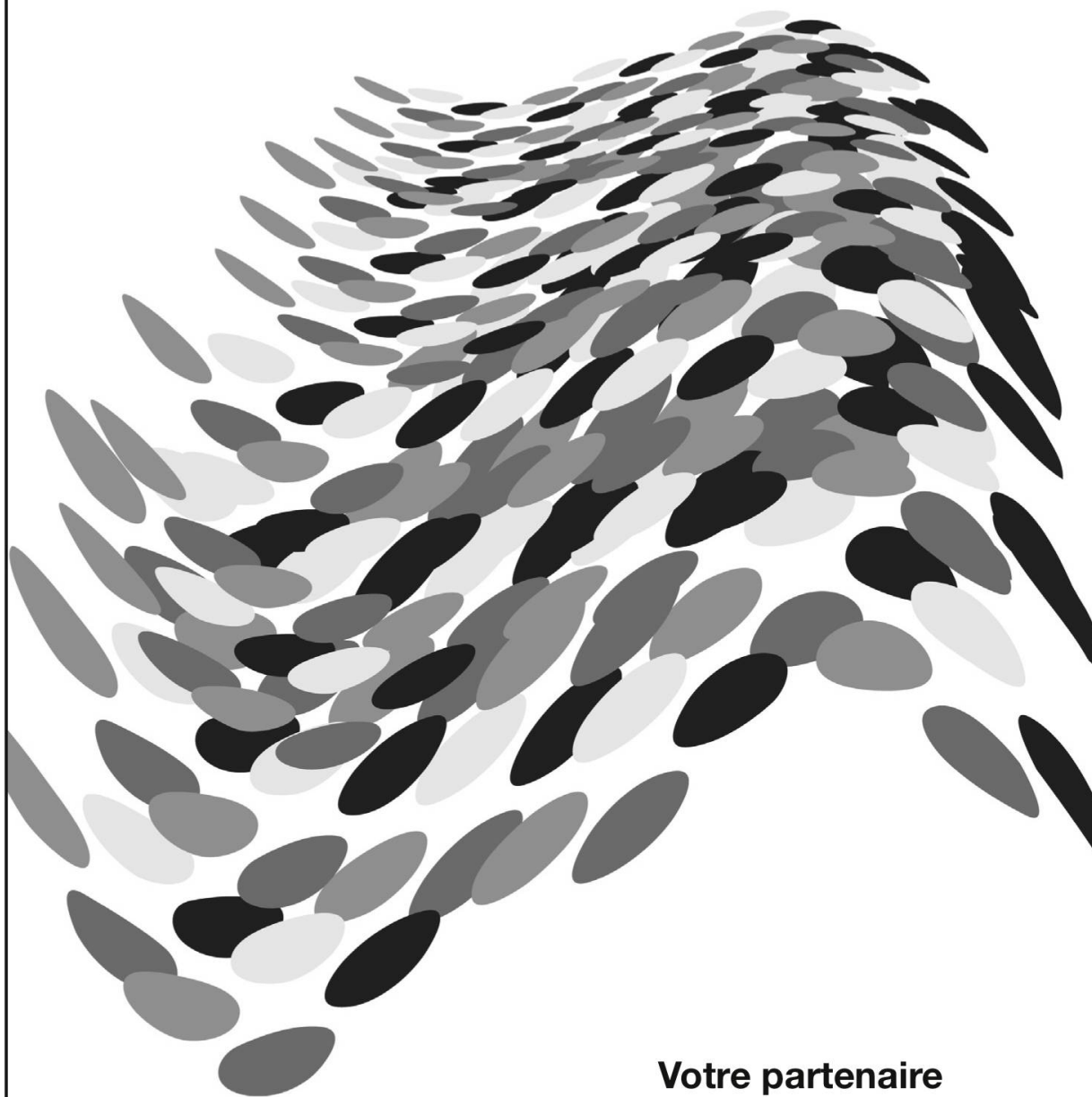
**Fiduciaire
Jean-Maurice Maitre S.A.**

Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal - Vérifications des comptes - Gérance d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Quai de l'Allaine 4
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 466 16 14
032 466 16 16
Fax 032 466 48 93

Place du 23 Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60
Fax 032 951 19 83

E-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch
Site : www.jm-maitre.ch



**Votre partenaire
pour vos imprimés.**

LE PAYS
CENTRE D'IMPRESSION

Centre d'impression Le Pays SA
Allée des Soupirs 1
Case postale 1116
CH-2900 Porrentruy 1
T +41 (0) 32 465 89 39
F +41 (0) 32 466 51 04
info@lepays.ch

www.centre-impression-lepays.ch

IMPRIMERIE & COPY-SERVICE



PAO MAC - PC

IMPRESSION OFFSET

IMPRESSION NUMÉRIQUE

PHOTOCOPIES

RISOGRAPHIE

TRANSFERT SUR TEXTILE

2800 Delémont

10, ruelle de l'Ecluse

☎ 032 422 11 44

☎ 032 422 69 71

info@imprimeriejurassienne.ch

www.imprimeriejurassienne.ch

LYCÉE CANTONAL ET ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE PORRENTRUY

<http://www.jura.ch/lcp>

Le Lycée cantonal

prépare aux examens de maturité
(maturité gymnasiale)

Il figure sur la liste officielle des établissements
de la Confédération suisse dont le

Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand

sont reconnus pour l'admission aux études
universitaires et à celles des Ecoles polytechniques
fédérales de Zurich et de Lausanne.

L'année scolaire débute le 18 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à:

Pierre-Alain Cattin, directeur

Pl. Blarer-de-Wartensee 2

2900 Porrentruy

Téléphone 032 420 36 80

Email: lycee.cantonal@jura.ch

L'Ecole de commerce

décerne une maturité commerciale et
une maturité professionnelle commerciale
reconnue par la Confédération.

L'année débute le 18 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à:

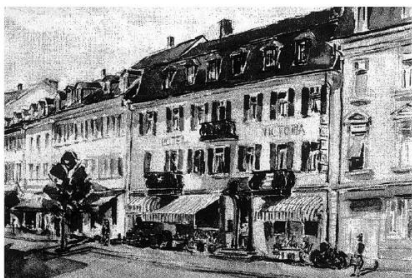
Roger Friche, directeur adjoint

Pl. Blarer-de-Wartensee 2

2900 Porrentruy

Téléphone 032 420 36 80

Email: secrecp@jura.ch



Sa bonne cuisine
Ses spécialités de saison



2800 Delémont – Place de la Gare
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65
www.victoria-delemont.ch

Famille Roger Kueny-Billand

vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables

Ses salles pour banquets

*La Société jurassienne d'Emulation
remercie les annonceurs
qui fidèlement lui témoignent
leur confiance!*

Qui optimisera la gestion de votre argent en maîtrisant les risques?



A la BCJ, la gestion de fortune est l'affaire de conseillers financiers avisés. Avec une approche globale, vous optimiserez la gestion de vos portefeuilles en adéquation avec vos besoins actuels et futurs. Pour plus d'informations, contactez-nous au 032 465 13 01 ou par la messagerie bcj@bcj.ch

Présence et compétences.



**Banque Cantonale
du Jura**

www.bcj.ch

ROOSS

Ça roule.

Imprimerie Roos SA
CH-2746 Crémines

Tél. 032 499 99 65
Fax 032 499 90 60

info@roossa.ch
www.roossa.ch





Votre fiduciaire de proximité.

BDO Visura
Le Voyebœuf 3
2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 00
Fax 032 465 93 09

**Le partenaire privilégié
des PME, des administrations
publiques et des organisations
sans but lucratif.**

<http://www.bdo.ch>

Membre de la Chambre  fiduciaire

Hypothèques

Nous finançons la qualité de vie

Sièges principaux
Delémont, tél. 032 421 96 96
Laufon, tél. 061 765 53 33

Succursales
Bassecourt
Breitenbach
Delémont Vieille Ville
Liesberg
Moutier
Porrentruy
Reinach BL
Tavannes
Saignelégier
Zwingen

www.bjl.clientis.ch

En tant que banque ancrée dans la région,
le marché immobilier local nous est familier.
Profitez de notre large expérience dans le finan-
cement de la propriété du logement. Contacts
directs, décisions rapides et produits éprouvés à
des conditions équitables. Parlez-en avec nous!



Clientis
Banque Jura Laufon



**Restaurant
SOLDATI**

Hôtel du Cerf

Repas gastronomiques sur réservation

1* Michelin 16/20 Gault Millau

2605 Sonceboz

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21

www.cerf-sonceboz.ch

Fermeture
mardi dès 14 h et mercredi

MODOPTIC
Sàrl
Opticien

Nicolas Choffat
Grand-Rue 1a
2900 Porrentruy

Tél: 032 466 42 52

Fax: 032 466 70 65

***Repos - Détente - Plein air
au cœur des Franches-Montagnes***



www.saignelegier.ch



Lieu idéal pour rencontres et séminaires - Hôtels et restaurants renommés
Centre de Loisirs (piscine, patinoire, fitness ...) - Manège - Halle de tennis - Zone industrielle
Chaque 2^e dimanche d'août: Marché-Concours national de chevaux

Faites confiance à

La **Mobilière**

Assurances & prévoyance

l'assurance d'être bien assuré

Agence générale de Delémont:

Patrice Wolff

Tél. 032 422 57 57

Agence générale de Moutier / Saint-Imier:

Eric Veya

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20

Agence générale de Porrentruy:

Marianne Chapuis Borgeaud

Tél. 032 465 92 92



2900 Porrentruy

www.azinformatique.ch



VALGINE

Tradition horlogère depuis 1900

Guenat SA Montres Valgine
Rue du Jura 11 • 2345 Les Breuleux



Hôtels de la Gare et du Parc

Saignelégier

Famille Barretta

- Cuisine du marché
 - Spécialités selon saison
 - et arrivages
 - Chambres tranquilles
 - et tout confort – Mini-suites
 - Salle pour sociétés et banquets
- Tél. 032 951 11 21 – Fax 032 951 12 32
www.hotels-saignelegier.ch

LIBRAIRIE

PAGE

d'encre

PAPETERIE

Chemin des Bats 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 63
Fax 032 423 23 67

page_d_encre@bluewin.ch
www.page-d-encre.ch

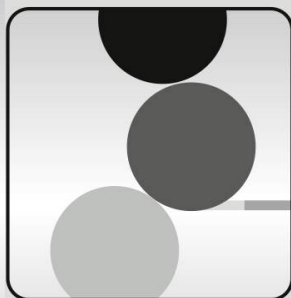
UBS – votre partenaire financier dans le canton du Jura.

Delémont, rue de l'Avenir 5, 2800 Delémont
Porrentruy, rue du Jura 11, 2900 Porrentruy

www.ubs.com



IMPRIMERIE



Technique repro

Composition

Impression

Façonnage

*Création
Technique
Couleurs*

Imprimoffset

Alfred Burgunder
16, rue des Annonciades
2900 Porrentruy
Tél. 032 466 43 53
Fax 032 466 13 22
Courriel: imprimoffset-ab@bluewin.ch



Association jurassienne fondée en 1903
reconnue d'utilité publique par l'Etat

- Fleurs du Jura
- Vitraux du Jura
- Chasseral, roi des sommets jurassiens
- Guide des produits du terroir 07/08
- Terre jurassienne

DES LIVRES
UN CADEAU APPRECIÉ



En vente chez:
Editions Pro Jura
Hôtel-de-Ville 16
2740 Moutier
Tél: 032 493 18 24
office@projura.ch

AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

PHARMACIE
HILKE
PARFUMERIE

Place de la Gare 10
Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE
Fax 032 325 21 44



**u n e
ville
q u i
v i t**



Filature
de laine peignée
d'Ajoie SA
Alle

FLASA



Château de Pleujouse
CG Praud-Prongué S.à.r.l.
Artisans cuisiniers
CH – 2953 Pleujouse

Tél. +41 32 462 10 80
Fax +41 32 462 10 84
le.chateau@bluewin.ch

Ouvert du
mercredi au dimanche



Passage de l'Esplanade 1
2610 Saint-Imier
Tél. 032 942 89 40
Fax 032 942 89 49

Marcelle Roulet
Pierre Minder
Roland Bassin
Jean-Louis Maggioli

Serre 66
2300 La Chaux-de-Fonds
Tél. 032 910 54 10
Fax 032 910 54 19

Architecture
Conception globale
Restauration
Environnement construit
Biologie de la construction
Conception énergétique
et
Villa Nouvelle Génération

*La Société jurassienne d'Emulation
remercie les annonceurs
qui fidèlement lui témoignent
leur confiance!*



☎ 032 / 423 23 06

www.sitadel.ch

Sitadel Sàrl
Manuel Lachat
Ingénieur EPF breveté

Géomatique
Informatique
Bases de données

Rue de l'Industrie 9
2800 Delémont
E-mail: sitadel@sitadel.ch

toujours proche de l'événement

Case postale 748

27, rue du Midi

CH-2740 Moutier

tél. 032 494 64 00

fax 032 494 64 06

info@pressoor.ch

www.pressoer.ch

PRESSOR
CENTRE D'IMPRESSION & D'ARTS GRAPHIQUES



MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU PORRENTRUY

Grand-Rue 5 - 2900 Porrentruy

Tél. 032 466 72 72

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h
de Pâques à mi-novembre

*Pharmacie, horlogerie, orfèvrerie,
photographies, atelier de pierristes*

Restaurant du Lion d'Or

Fam. Rondez

Tél. 032 462 22 20 - Fax 032 462 22 32

2952 Cornol

Fermé lundi et mardi

Spécialités:

Friture de carpes • Cuisses de grenouilles fraîches
en saison • Entrecôte, tranche de veau, croûte aux champignons • Steak tartare



Apprendre? - A vivre!

Pour votre formation, sortez du conformisme des grands centres et des campus bondés! Tonifiez votre vie d'étudiant, choisissez la qualité totale: celle de la formation et celle de la forme, morale et physique.

- **Cadre:** la convivialité d'une petite ville d'études (écoles renommées d'ingénieurs, de professions de la santé, de commerce, des métiers, de musique...) offrant tout ce qu'il faut, au cœur d'un espace naturel grandiose.
- **Culture, loisirs, sports:** deux centres culturels actifs, vie associative intense, généreuses possibilités sportives (piscine, patinoire, parapente, foot, grimpe, VTT, équitation, ski alpin et nordique...) proximité des centres urbains de La Chaux-de-Fonds/Le Locle, Bienne, Neuchâtel.

Contacts: Service de promotion
www.saint-imier.ch,
tél. 032 942 44 32,
info@saint-imier.ch



SAINT-IMIER

TERRE D'ÉNERGIES

Porrentruy

Ville d'études et de tourisme

Ses institutions d'enseignement supérieur:

Institut pédagogique jurassien
Lycée cantonal
Ecole supérieure de commerce
Collèges secondaires (commun. d'école sec.)

Ses institutions pour la formation professionnelle:

Ecole d'horlogerie et de microtechnique
Centre professionnel
Ecole professionnelle commerciale

Ses écoles privées:

Collège Saint-Charles
Ecole Sainte-Ursule
Institut Saint-Paul (jeunes filles)

Ses zones industrielles:

50 000 m² de terrain industriel viabilisé à disposition (Roche-de-Mars et Grandes-Vies)

Porrentruy

Porte d'entrée de la Suisse

Ville lauréate du Prix Wakker 1988

Ses monuments historiques:

Le Château et la Porte de France
L'Hôtel de Ville
L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie
L'église Saint-Pierre
L'église Saint-Germain
L'église des Jésuites
L'Hôtel de Gléresse
L'Hôtel des Halles
Ses rues et ses fontaines polychromes de la Renaissance

Ses curiosités:

Le jardin botanique et les serres du Lycée cantonal

Ses aménagements sportifs:

Piscine, piscines couvertes de Saint-Charles et des Tilleuls, patinoire couverte, centres sportifs du Banné et de l'Oiselier, stade du Tirage, salles des fêtes.

Ses musées:

Musée de l'Hôtel-Dieu
Musée des sciences naturelles
Archives de l'ancien Evêché de Bâle

**Station de relais pour visiter
le Jura et la région de Bâle**

<http://www.porrentruy.ch>

porrentruy
habitat

Nicol
MEUBLES

delémont
bureau

chaque jeudi nocturne

www.nicol-meubles.ch

SAVOY

Organisations Management Ltd.

Vous êtes directeur d'une PME. Votre but est de répondre chaque jour aux besoins de vos clients tout en assurant la pérennité de votre société.

En tant que votre partenaire, notre mission est de vous conduire vers le succès.

Minervastrasse 126 • CH-8032 Zürich
Tel. +41 79 694 59 48

I M P R I M E R I E
2000

PORRENTRUY

Tél. 032 466 55 21

Route d'Alle 1
2900 Porrentruy

TIBO
COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE

TEL (032) 465 9 465
FAX (032) 465 9 468
EMAIL : tibo_sa@bluewin.ch

**COPIEURS
NUMERIQUES
INTEGRES**



**MODULES
CARTOUCHES
PAPIERS**

**ORDINATEURS
SERVEURS
LOGICIELS**



REPARATION IMPRIMANTES TOUTES MARQUES

RAIFFEISEN



Banque Raiffeisen Clos du Doubs et Haute-Ajoie

Bure – Chevenez – Courtedoux – Epauvillers – Fahy
Grandfontaine – Réclère – Saint-Ursanne

**Contactez votre Banque Raiffeisen,
nous vous conseillerons volontiers!**

Tél. Fahy: 032 476 67 87

Tél. Saint-Ursanne: 032 461 00 10



Place des Bennelats – Case postale 87
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 466 60 14 ou 032 466 85 44
Fax 032 466 82 21

LIVRES – PAPETERIE



Rue Francillon 15 - 2610 Saint-Imier
Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36

métafil | laGirolle

Atelier mécanique

Mécanique de précision CNC et machines
spéciales pour toute industrie

La pince Métafil

L'outil à déchasser les goupilles de tous types
de bracelets métalliques

La Girolle®

Le fameux appareil à racler la Tête de Moine,
une idée de cadeau original

www.metafil-lagirolle.ch

Métafil-laGirolle SA - Route de Fornet 105
2718 Lajoux (JU)

Tél. +41 (0)32 484 70 70 - Fax +41 (0) 32 484 70 71
info@metafil-lagirolle.ch

Hôtel de la Gare
2950 COURGENAY

La Petite Gilberte

- Cuisine traditionnelle
- Salle pour banquets
- Chambres tout confort

Tél. 032 471 22 22

Fax 032 471 22 12

petitegilberte@bluewin.ch

<http://petitegilberte.pagesjaunes.ch>

Jacqueline Boillat
Philippe Lapaire

TAPIS - RIDEAUX
LINOLÉUM - MEUBLES
LITERIE - BOUTIQUE

Rochat
2610 **St-Mier**

La maison de confiance

*La Société jurassienne d'Emulation
remercie les annonceurs
qui fidèlement lui témoignent
leur confiance!*

**MÉCANIQUE DE PRÉCISION
ELECTRO-ÉROSION - DÉVELOPPEMENTS**

ARCOFIL

RUE DES NOYES 2 - 2610 SAINT-IMIER
TÉL. 032 942 84 40 - FAX 032 942 84 51
INFO@ARCOFIL.CH - WWW.ARCOFIL.CH

Du présent volume des *Actes*
composé en Times corps 10.5
par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy,
il a été tiré sur les presses de
l’Imprimerie Roos, à Crémines
1800 exemplaires non numérotés
et 60 exemplaires de luxe
numérotés de 1 à 60.
Achevé d’imprimer en mars 2008.

